

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1950-1951.****SESSION DE 1950-1951.****VERGADERING VAN 27 JUNI 1951.****SEANCE DU 27 JUIN 1951.**

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg, belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van artikelen 25 en 91 van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals geordend bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947 en bij de wetten van 1 Juli 1948 en 30 December 1950.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale chargée d'examiner le projet de loi modifiant les articles 25 et 91 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et modifiées par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947, et par les lois des 1^{er} juillet 1948 et 30 décembre 1950.

Aanwezig: de hh. TROCLET, Voorzitter; ALLEWAERT, BEULERS, BROEKX, CLAYS, CUSTERS, Mej. DRIESSEN; de hh. GABRIEL, JESPER, LAPAILLE, MOULIN, NEELS, SERVAIS (Léon), USELDING, VAN LAERHOVEN, VERBERT, WALLAYS en Juffr. BAERS, Verslaggeefster.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,**MESDAMES, MESSIEURS,**

De Belgische loonarbeiders, die in een land werken, waarmede België een overeenkomst tot gelijkstelling of van economische unie gesloten heeft, en die tijdens hun tewerkstelling in het buitenland stortingen van vrij verzekerde hebben gedaan in het kader van de samengeordende wetten, konden, zonder onderzoek omtrent hun bestaansmiddelen, de ouderdoms-rentetoeslag bekomen, in dezelfde mate als de in België werkende loonarbeiders. Deze bijdragen werden vanaf het verzekeringsjaar 1950-1951 verdrievoudigd.

In het kader van de algemene maatregelen die in overweging genomen worden voor de betrokken loonarbeiders, wordt voorgesteld deze gelijk te stellen met de verplicht verzekerden en bijgevolg van hunnentwege, vanaf het verzekeringsjaar 1950-1951, slechts de storting te eisen van het bedrag bij artikel 41, 4°, van de samengeordende wetten gevorderd van de loonarbeiders in België. Dit is het doel van artikel 1 van het wetsontwerp.

De wet van 30 December 1950, tot wijziging van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood zoals geordend bij het besluit van de Regent van

Les salariés belges occupés dans un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention d'assimilation ou d'union économique, qui, pendant la durée de leur occupation à l'étranger effectuaient des versements d'assuré libre dans le cadre des lois coordonnées, pouvaient obtenir la majoration de rente de vieillesse, sans enquête sur les ressources, au même titre que les salariés occupés en Belgique. Le montant des versements en question a été triplé à partir de l'année d'assurance 1950-1951.

Dans le cadre des mesures générales envisagées pour les salariés dont il est question, il est proposé de les mettre sur le même pied que les assurés obligatoires et par conséquent de n'exiger de leur part, à partir de l'année d'assurance 1950-1951, que le versement du montant requis par l'article 41, 4°, des lois coordonnées, des salariés occupés en Belgique. Tel est le but de l'article 1^{er} du projet de loi.

La loi du 30 décembre 1950, modifiant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et modifiées par la loi du 1^{er} juillet

Zie :

Gedr. stuk van de Senaat :
325 (Zitting 1950-1951) : Wetsontwerp.

Voir :

Document du Sénat :
325 (Session 1950-1951) : Projet de loi.

12 September 1946 en gewijzigd bij de wet van 1 Juli 1948 en bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947, bracht niet te onderschatten gunstige schikkingen.

Een zekere categorie weduwen bleef echter verstoken van de voordelen door de bedoelde wet aan andere categoriën toegekend. Ook in de wezentoelagen bracht zij geen wijziging.

Artikel 2 strekt ertoe, aan de weduwen die alleen een weduwerenttoeslag genieten, een bijslag toe te kennen gelijk aan die welke krachtens de wet van 30 December 1950 verleend wordt aan de weduwen die een ouderdomsrenttoeslag genieten.

De toekenningsmodaliteiten blijven die bij voren genoemde wet voorzien.

De bijslag is gelijk hetzij aan het bedrag van de weduwerenttoeslag die haar wordt uitbetaald, hetzij aan tweemaal dit bedrag, naargelang de weduwen al dan niet een aanvullend ouderdoms- en overlevingspensioen genieten.

Hetzelfde artikel voorziet anderzijds het toekennen aan de gerechtigden op een wezentoelage van een bijslag gelijk aan tweemaal het bedrag van de hun uitbetaalde wezentoelage.

Een lid laat opmerken dat het ontwerp gedeeltelijk voldoening schenkt aan een verleden jaar ingediend amendement, dat toen niet werd aangenomen.

Het is van oordeel dat dient verder gegaan dan het huidig ontwerp en, bij wijze van amendement op artikel 1, stelt hij voor de volledige ontslaging van elke bijdrage.

Sommige leden steunen zijn voorstel, zich er op beroepende dat de werknemers die in het buitenland werken reeds grote offers brengen en in vele gevallen door hun werk de Staat ontlasten van het uitbetalen van werkloosheidsvergoeding.

De h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is de mening toegedaan dat het amendement een gevaarlijk beginsel huldigt. De arbeiders in België zijn verplicht te storten. Wanneer sommige werknemers zouden ontslagen worden van de storting, kan gevreesd worden dat ook de loontrekkenden, in het land te werk gesteld, dat voordeel zouden oneisen. De vraag vervat in het amendement schijnt de h. Minister onaannemelijk. Hij wijst er op dat b.v. voor de grensarbeiders in Frankrijk werkende, het pensioen, gezien het gering bedrag dat ingevolge de Franse wetgeving wordt uitgekeerd, dient aangevuld met ongeveer 50 t. h. Het zou billijk zijn van die grensarbeiders een bijdrage te vragen gelijk aan 50 t. h. der bijdrage die de in België tewerkgestelde arbeiders storten. Dat wordt niet voorgesteld. Integendeel wordt nog de helft niet gevraagd van de bijdrage van een mannelijke vrij verzekerde.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 6 stemmen.

Een sub-amendement, voorstellende dat de te betalen bijdrage voor de werknemers op de helft der bijdrage van de mannelijke verzekerden zou worden gebracht, wordt door steller ingetrokken, daar de

let 1948 et par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947, comporte des dispositions particulièrement favorables.

Mais une certaine catégorie de veuves se voyaient toutefois exclues de l'avantage accordé par la dite loi aux autres catégories de bénéficiaires. Cette loi ne modifiait pas non plus les allocations d'orphelin.

L'article 2 tend à octroyer aux veuves qui ne jouissent que d'une majoration de rente de veuve, un supplément équivalent à celui accordé en vertu de la loi du 30 décembre 1950 aux veuves bénéficiaires d'une majoration de rente de vieillesse.

Les modalités d'octroi restent celles prévues par la loi précitée.

Le supplément est égal, soit au montant de la majoration de rente de veuve qui leur est payée, soit à deux fois ce montant, suivant que les veuves bénéficient ou non d'un complément de pension de vieillesse ou de survie.

Le même article prévoit d'autre part l'octroi aux bénéficiaires d'une allocation d'orphelin, d'un supplément égal à deux fois le montant de l'allocation d'orphelin qui leur est payée.

Un membre fait remarquer que le projet donne partiellement satisfaction à un amendement qui fut déposé l'année dernière mais qui ne fut pas admis à l'époque.

Le même membre est d'avis qu'il faut aller plus loin que le projet actuel et il propose, par voie d'amendement à l'article premier, d'accorder l'exemption complète de toute cotisation.

Certains commissaires appuient sa proposition en invoquant le fait que les salariés occupés à l'étranger s'imposent déjà de lourds sacrifices et que dans de nombreux cas, ils déchargent l'Etat par leur travail, du paiement de l'indemnité de chômage.

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est d'avis que cet amendement implique un principe dangereux. Les travailleurs occupés en Belgique sont assujettis à la cotisation. Si l'on exempte certains travailleurs de cette obligation, il est à craindre que les salariés occupés dans notre pays ne réclament eux aussi cet avantage. La demande incluse dans l'amendement paraît inacceptable à M. le Ministre. Il signale que par exemple, pour les frontaliers occupés en France, la pension doit être complétée d'environ 50 p.c., étant donné le montant modeste de la pension accordée par la législation française. Nous serions en droit de réclamer une cotisation égale à 50 p.c. de la cotisation que doivent verser les salariés occupés en Belgique. Ce n'est pas cela qu'on propose. Au contraire, on ne demande même pas la moitié de la cotisation d'un assuré libre masculin.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 6.

Un sous-amendement proposant de porter la cotisation des travailleurs féminins à la moitié de la cotisation fixée pour les assurés masculins, est retiré par l'auteur, après la déclaration de M. le Ministre,

Minister deed opmerken dat ook voor de arbeiders in België tewerkgesteld, de bijdrage voor de werknemers van beider kunne dezelfde is.

Artikel 1 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 6 onthoudingen.

Artikel 2, waarvan de draagwijdte boven werd omschreven, brengt een nieuwe verbetering van de toestand van weduwen en wezen (artikel 91 der wet).

De hiernavolgende nota, welwillend door de administratie verstrekt, geeft een overzichtelijk beeld van de evolutie inzake vergoeding aan de weduwen en de wezen in het kader der pensioenwetten :

» Sedert de wet van 14 Juli 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, geniet de weduwe een weduwerente, welke wordt gevormd door de stortingen op de pensioenrekening van haar echtgenoot.

» Die rente is in verhouding met het aantal en de hoegrootheid van die stortingen, de leeftijd van de echtgenoot toen hij zich liet verzekeren, de datum van diens overlijden, alsmede het leeftijdsverschil van de echtgenoten.

» De rente wordt berekend volgens de bij koninklijk besluit goedgekeurde schalen.

» Zij wordt aangevuld met een rijksbijdrage welke maximum 600 frank per jaar bedraagt, wanneer de echtgenoten dezelfde leeftijd hebben.

» Aan alle weduwen van vóór 1908 geboren verzekerden wordt een weduwerentetoeslag verleend, welke schommelt tussen 540 frank voor de weduwen van verzekerden die vóór 1873 geboren zijn, en 120 frank voor de weduwen van verzekerden geboren tussen 1903 tot en met 1907.

» Bovendien wordt een wezentoelage van 240 frank per jaar uitgekeerd voor ieder wees beneden 16 jaar ; die toelage wordt op 420 frank gebracht wanneer het een volle wees geldt.

» De volgende verbeteringen werden in die toestand gebracht.

» Het Fonds van Weduwen en Wezen verleende met eigen middelen vanaf 1 Januari 1939 een aanvullende wezentoelage van 300 frank per jaar. Die bijslag is op 600 frank per jaar gebracht sedert 1 Januari 1942.

» Met ingang van 1 Januari 1944 werden de weduwerentetoeslag en de wezentoelagen uitgekeerd op basis van 110 t. h.

» Bij de bevrijding, werden krachtens de besluitwet van 27 October 1944 de ouderdomsrentetoeslag, de weduwerentetoeslag en de wezentoelagen verdubbeld.

» De weduwerentetoeslag is dus van 540 frank op 1.080 frank gebracht en de wezentoelage van 240 fr. op 480 frank, of van 420 frank op 840 frank volgens het geval.

» Van dat ogenblik af, is de toestand van de weduwen van vrij verzekerden onveranderd gebleven tot bij de wet van 30 December 1950 wat de weduwerentetoeslag betreft, terwijl de wet van 28 Augustus 1946 een lichte verbetering heeft ingevoerd,

qui fait remarquer que pour tous les travailleurs occupés en Belgique, la cotisation est la même pour les assurés masculins et féminins.

L'article premier est adopté par dix voix et six abstentions.

L'article 2, dont la portée vient d'être précisée propose une nouvelle amélioration de la situation des veuves et des orphelins (article 91 de la loi).

La note reproduite ci-dessous et émanant de l'administration compétente, donne un aperçu de l'évolution en matière d'indemnités allouées aux veuves et orphelins, dans le cadre des lois sur les pensions :

» Depuis la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, la veuve bénéficie d'une rente de veuve constituée par les versements effectués au compte retraite de son mari.

» Cette rente est fonction du nombre et de l'importance de ces versements, de l'âge qu'avait le mari au moment de son entrée dans l'assurance, de la date de son décès ainsi que de la différence d'âge entre les époux.

» Cette rente est calculée d'après des tarifs approuvés par arrêté royal.

» A cette rente s'ajoute une contribution de l'Etat d'un montant maximum annuel de 600 fr. lorsque les époux sont du même âge.

» A toutes les veuves des assurés nés avant 1908, il est accordé une majoration de rente de veuve variant entre 540 fr. pour les veuves d'assurés nés avant 1873 et 120 fr. pour celles d'assurés nés de 1903 à 1907 inclus.

» En outre une allocation d'orphelin d'un montant annuel de 240 fr. est accordée pour tout orphelin âgé de moins de 16 ans, cette allocation étant portée à 420 fr. si l'enfant est orphelin de père et de mère.

» A cette situation les améliorations suivantes ont été apportées.

» Le Fonds des Veuves et des Orphelins a accordé au moyen de ses ressources propres, à partir du 1^{er} janvier 1939 un complément d'allocation d'orphelin de 300 fr. par an. Ce complément est porté à 600 fr. par an depuis le 1-1-1942.

» A partir du 1-1-1944 la majoration de rente de veuve et les allocations d'orphelins ont été payées sur la base de 110 p.c.

» Dès la libération, l'arrêté-loi du 27 octobre 1944 a doublé la majoration de rente de vieillesse, la majoration de rente de veuve et les allocations d'orphelins.

» La majoration de rente de veuve a donc été portée de 540 fr. à 1.080 fr. et l'allocation d'orphelin de 240 fr. à 480 fr. ou de 420 fr. à 840 fr. selon le cas.

» A partir de ce moment, la situation de la veuve de l'assuré libre restera inchangée jusqu'à la loi du 30-12-1950 en ce qui concerne la majoration de rente de veuve, tandis qu'une légère amélioration introduite par la loi du 28 août 1946, permettra de continuer le

waar de wezentoelage nu verder kan worden uitbetaald tot op de leeftijd van 18 jaar, wanneer het kind geregeld, 's ochtends en 's namiddags, de lessen van een inrichting van algemeen of vakonderwijs bijwoont of door een erkend en door de Regering gecontroleerd leercontract is verbonden.

» Daarentegen is de toestand van de weduwe van loontrekkenden als volgt :

» Krachtens de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt aan de weduwen van loontrekkenden vanaf de leeftijd van 55 jaar, een aanvullend overlevingspensioen van 4.200 frank per jaar toegekend. Wanneer dit aanvullend pensioen wordt uitgekeerd, wordt de weduwerentetoeslag nog slechts op basis van 100 t.h. betaald, daar de bij besluitwet van 27 October 1944 bepaalde verhoging in dit geval niet wordt toegepast omdat zij het evenbedoeld voordeel geniet.

» Bij regentsbesluit van 13 December 1945 is de grondslag van het aanvullend overlevingspensioen van 4.200 op 5.200 frank per jaar, en bij regentsbesluit van 22 Juni 1946 op 6.500 frank per jaar gebracht.

» De wet van 28 Augustus 1946 maakt het mogelijk, zoals hierboven is gezegd voor de weduwen van vrij verzekerden, dat in sommige gevallen met de uitbetaling van de wezentoelagen kan worden voortgegaan tot wanneer de wezen 18 jaar oud worden.

» Het regentsbesluit van 16 Juni 1947 kent een extra-toelage voor huishoudelijke wederuitrusting toe aan loontrekkenden en weduwen van loontrekkenden.

» Die toelage bedroeg 1.000 frank voor weduwen die vóór 1 Februari 1881 geboren zijn en het aanvullend overlevingspensioen genieten, en 500 frank voor weduwen die tussen 31 Januari 1881 en 1 Februari 1891 geboren zijn en een aanvullend overlevingspensioen genieten.

» Bij regentsbesluit van 10 Mei 1948 is het bedrag van het aanvullend overlevingspensioen van 6.400 op 8.700 frank gebracht vanaf de leeftijd van 60 jaar, voor de weduwen die voldoen aan de bij dat besluit gestelde nieuwe voorwaarden.

» Om het aanvullend overlevingspensioen van 8.700 frank op 60 jarige leeftijd te bekomen, moet de weduwe de verbintenis ondertekenen dat zij voor goed alle beroepsbedrijvigheid zal staken.

» Bij regentsbesluit van 23 April 1949 is het bedrag der compensatievergoedingen in de ouderdoms- en weduwepensioenen opgenomen; aldus werd het bedrag van het aanvullend overlevingspensioen van 6.400 op 7.600 frank gebracht voor weduwen van 55 tot beneden 60 jaar, en van 8.700 op 9.900 frank voor weduwen van 60 jaar en meer.

» Bij koninklijk besluit van 16 Mei 1951 is het bedrag der aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen vanaf 1 Mei 1951 met 5 t.h. verhoogd.

» Het aanvullend overlevingspensioen is dus onderscheidenlijk van 7.600 op 7.980 frank en van 9.900 frank op 10.395 frank gebracht. »

» paiement de l'allocation d'orphelin jusqu'à l'âge de 18 ans lorsque l'enfant fréquente régulièrement, matin et après-midi, les cours d'un établissement d'enseignement professionnel ou général, ou lorsqu'il est lié par un contrat d'apprentissage reconnu et contrôlé par le gouvernement.

» Par contre, l'évolution de la situation de la veuve de salarié sera la suivante.

» L'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, instaure l'octroi aux veuves de salariés, à partir de l'âge de 55 ans d'un complément de pension de survie de 4.200 fr. par an. Lorsque pareil complément est accordé, la majoration de rente de veuve n'est cependant plus payée que sur la base de 100, l'augmentation prévue par l'arrêté-loi du 27 octobre 1944 n'étant dans ce cas pas appliquée en regard de cet avantage.

» Un arrêté du Régent en date du 13 décembre 1945 porte la base du complément de pension de survie de 4.200 fr. à 5.200 fr. par an et un arrêté du Régent du 22 juin 1946 le porte à 6.500 fr. par an.

» La loi du 28 août 1946 permet, comme il a été dit ci-dessus pour les veuves d'assurés libres, de continuer dans certains cas le paiement de l'allocation d'orphelin jusqu'à l'âge de 18 ans.

» Un arrêté du Régent du 16 juin 1947 accorde une allocation exceptionnelle tenant lieu de rééquipement ménager aux salariés et veuves de salariés.

» Le montant de cette allocation est fixé à 1.000 fr. s'il s'agit d'une veuve bénéficiaire du complément de pension de survie née avant le 1^{er} février 1881 et de 500 fr. s'il s'agit d'une veuve bénéficiaire d'un complément de pension de survie née entre le 31-1-1881 et le 1-2-1891.

» L'arrêté du Régent du 10 mai 1948 a porté le taux du complément de pension de survie de 6.400 fr. à 8.700 fr. à partir de l'âge de 60 ans, en faveur des veuves qui réunissent les conditions nouvelles imposées par cet arrêté.

» Pour obtenir le complément de pension de survie de 8.700 fr. à l'âge de 60 ans, la veuve doit souscrire l'engagement de cesser définitivement toute activité professionnelle.

» Un arrêté du Régent du 23 avril 1949 a incorporé le montant des allocations compensatoires aux pensions de vieillesse et de veuve, c'est ainsi que le montant du complément de pension de survie a été porté de 6.400 fr. à 7.600 fr. pour les veuves âgées de 55 à moins de 60 ans, et de 8.700 fr. à 9.900 fr. pour les veuves à partir de l'âge de 60 ans.

» Un arrêté royal du 16 mai 1951 augmente le montant des compléments de pension de vieillesse et de survie de 5 p.c. à partir du 1-5-1951.

» Le montant du complément de pension de survie est donc porté respectivement de 7.600 fr. à 7.980 fr. et de 9.900 fr. à 10.395 fr. »

De wet van 30 December 1950 verbeterde de toestand der weduwen welke de ouderdom van 65 jaar hadden bereikt en de weduwerentetoeslag en de ouderdomsrentetoeslag genoten.

De weduwerentetoeslag wordt aan deze weduwen uitgekeerd :

a) op een basis van 300 t.h., indien zij op geen aanvullend overlevingspensioen aanspraak kan maken ;

b) op basis van 200 t.h. wanneer het weduwen geldt van loontrekkenden aan wie het aanvullend overlevingspensioen wordt uitbetaald.

Het ontwerp 325 heeft voor doel volgens hetzelfde principe een bijslag ten laste van de Staat, te verlenen aan de weduwen van min dan 65 jaar oud.

Het voorziet daarbij, door een wijziging van § 2 van artikel 91, dat het huidig bedrag der wezentoelage voortaan op basis van 300 t.h. zal gelijkwideerd worden.

Artikel 2 werd met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Na een opwerping gemaakt door de verschillende leden, beslist de Commissie de tekst van het ontwerp te wijzigen in de zin voorgesteld door de Raad van State.

Op artikel 3 werd door de Commissie een amendement voorgesteld, en wel om de datum van toepassing op 1 Januari 1951 te brengen.

De tekst werd als volgt vastgesteld :

« Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951 ».

Het geamendeerd artikel 3 wordt met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Het ontwerp in zijn geheel, aldus geamendeerd, en het verslag worden met algemeenheid van stemmen aangenomen.

De Verslaggeefster,
M. BAERS.

De Voorzitter,
Léon-Eli TROCLET

La loi du 30 décembre 1950 a amélioré la situation des veuves n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans et bénéficiant de la majoration de rente de veuve et de la majoration de rente de vieillesse.

La majoration de rente de veuve est accordée à ces veuves :

a) sur la base de 300 p.c. lorsqu'elles ne peuvent faire valoir des droits au complément de pension de survie ;

b) sur la base de 200 p.c. lorsqu'il s'agit de veuves de salariés qui bénéficient du complément de la pension de survie.

Le projet 325 a pour but d'accorder aux veuves n'ayant pas atteint l'âge de 65 ans, un supplément à charge de l'Etat, suivant le même principe.

Il prévoit également, par voie de modification du § 2 de l'article 91, que le taux actuel de l'allocation d'orphelin sera dorénavant liquidé sur la base de 300 p.c.

L'article 2 est adopté à l'unanimité des voix.

A la suite d'observations faites par plusieurs membres, la Commission décide de modifier le texte dans le sens proposé par le Conseil d'Etat.

A l'article 3, la Commission a proposé un amendement tendant à porter la date d'application au 1^{er} janvier 1951.

Le texte est conçu comme suit :

« La présente loi sort ses effets le 1^{er} janvier 1951 ».

L'article 3 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des voix.

L'ensemble du projet de loi ainsi amendé, et le présent rapport ont été approuvés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
M. BAERS.

Le Président,
Léon-Eli TROCLET.

TEKST GEAMENDEERD DOOR DE COMMISSIE.

Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 25 en 91 van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals geordend bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947 en bij de wetten van 1 Juli 1948 en 30 December 1950.

Eerste artikel.

Artikel 25, 3°, van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, *samengeordend op 12 September 1946, zoals het is gewijzigd bij de wet van 30 December 1950*, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 25, 3°. — Van het verzekeringsjaar 1950-1951 af : 360 frank voor een mannelijke verzekerde, 180 frank voor een vrouwelijke verzekerde of 150 frank voor een mannelijke of vrouwelijke verzekerde, die als loonarbeider valt onder de wetgeving op de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood van een land, waarmede België een overeenkomst tot gelijkstelling of van economische unie gesloten heeft. »

Art. 2.

Artikel 91 van dezelfde *samengeordende wetten, gewijzigd bij de wet van 30 December 1950*, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 91, § 1. — De gerechtigden op een weduwerentetoeslag ontvangen als jaarlijkse bijslag en ten laste van de Staat een som gelijk aan, hetzij :

» 1° het bedrag van de weduwerentetoeslag die haar wordt uitbetaald wanneer zij een aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten ;

» 2° tweemaal het bedrag van de weduwerentetoeslag die haar wordt uitbetaald wanneer zij geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten.

» § 2. — De gerechtigden op een wezentoelage ontvangen als jaarlijkse bijslag ten laste van de Staat een som, gelijk aan tweemaal het bedrag der wezentoelage die hun wordt uitbetaald. »

Art. 3.

Deze wet heeft uitwerking *met ingang van 1 Januari 1951*.

TEXTE AMENDE PAR LA COMMISSION.

Projet de loi modifiant les articles 25 et 91 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, et modifiées par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947, et par les lois des 1^{er} juillet 1948 et 30 décembre 1950.

Article premier.

L'article 25, 3°, des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré *coordonnées le 12 septembre 1946, modifié par la loi du 30 décembre 1950*, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25, 3°. — A partir de l'année d'assurance 1950-1951 : 360 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe masculin, 180 francs s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin ou 150 francs s'il s'agit d'un assuré de l'un ou de l'autre sexe qui est soumis comme salarié à la législation d'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré d'un pays avec lequel la Belgique a conclu une convention d'assimilation ou d'union économique. »

Art. 2.

L'article 91 des mêmes lois coordonnées, *modifié par la loi du 30 décembre 1950*, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 91, § 1. — Les bénéficiaires d'une majoration de rente de veuve touchent à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale, soit :

» 1° au montant de la majoration de rente de veuve qui leur est payée lorsqu'elles jouissent d'un complément de pension de vieillesse ou de survie ;

» 2° à deux fois le montant de la majoration de rente de veuve qui leur est payée lorsqu'elles ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie.

» § 2. — Les bénéficiaires d'une allocation d'orphelin touchent à titre de supplément annuel et à charge de l'Etat, une somme égale à deux fois le montant de l'allocation d'orphelin qui leur est payée. »

Art. 3.

La présente loi sort ses effets *le 1^{er} janvier 1951*.